



适读年龄：
5岁以上

纸村庄

Le Village de Papier

[比] 哈纳·佩米索瓦/著

[比] 埃斯代尔·梅扬/绘

[比] 伊勒玛·吉尔松 德尔菲娜·拉沙龙/改编

孙 瑛/译



新蕾出版社



[比] 埃斯代尔·梅扬 / 图

[比] 伊勒玛·吉尔松 德尔菲娜·拉沙龙 / 改编

孙 瑛 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

纸村庄/(比)佩米索瓦著;(比)梅扬绘;孙瑛译.
—天津:新蕾出版社,2009.8(2010.2 重印)
(世界经典桥梁书)
ISBN 978-7-5307-4482-6
I. 纸…
II. ①佩…②梅…③孙…
III. 儿童文学-故事-比利时-现代
IV. I564.85
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 124216 号
Original title: Le Village de Papier
Text © d'Hana Primusová
Illustrations © d'Estelle Meens
© Editions HEMMA-BELGIUM
Simplified Chinese translation copyright © 2009 by New Buds
Publishing House
ALL RIGHTS RESERVED
津图登字:02-2008-141

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:北京尚唐印刷包装有限公司

开 本:889mm×1194mm 1/32

印 张:4.5

版 次:2010 年 2 月第 1 版第 2 次印刷

定 价:18.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现
现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051

序

文学的生活

柏石生

写给孩子

我不知道你喜欢不喜欢文学。我怎么会知道呢，我又不认识你。不过我知道你应该喜欢！不喜欢文学，那多可惜。不喜欢文学，你就少了一种生活。少了什么生活呢？少了文学生活。文学不只是一篇童话，一本小说，它也是一种生活。你阅读的时候是在过这种生活，你惊奇地进入了故事的叙述，感动，诗意，你更是到了这生活里。没有这生活，整天只是走在真实的路上，坐在真实的课桌前，晚上回到家，在真实的餐桌前吃了真实的饭，立即又坐到真实的书桌前，做啊，做啊，做着真实的作业，结果，好不容易躺在真实的床上睡觉了，好不容易做了一个梦，可是梦里的故事呢？还是在做真实的功课。只不过有一点不太真实，那就是，无论你速度怎么快，总是做不完。做不完啊，做不完。后来，你爸爸，你妈妈，你爷爷，你奶奶，你外公，你外婆，连你们小区的保安也一起来帮你做了。结果，总算做完了，不过，却全部都做错了。于是，你就真实地吓醒了。



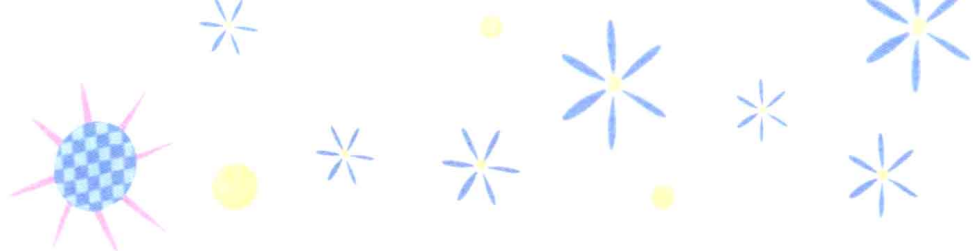
我这么说,好像有点夸张,像顺口开一个又是嘲弄又有同情的玩笑。但是我的心意是真实的。我的认识是真实的。我希望你同意的道理是真实的。那就是,一个人应该有文学的生活。它是可以确保你一生的努力、辛劳、琐碎,乃至困顿里,会有轻盈的心情,会有暖和的贴近,会有美丽的愿望,会有明亮的映照,于是就会有很多的快乐掠过。幸福不等于每时每刻都快乐,没有丝毫苦恼,可是总有快乐从跳动的心上掠过,那很多的掠过就是幸福的感觉了。

写给父母

我不知道你的孩子比现在更小的时候,是不是阅读过很多图画书。那只有你们自己知道,你们的孩子知道。你们自己拥有过,或者也是你们自己的遗憾。但是我知道,很多的孩子、很多很多的孩子是没有这样的阅读的。因为他们的爸爸妈妈觉得字那么少,图那样多,买这样的书读,简直是浪费;简直就不配称为阅读;简直就是眼睁睁地让一个孩子读成傻瓜。因为有很多这样“聪明”的爸爸妈妈,所以就有很多没有资格阅读到图画书的可怜的孩子,可怜的儿子和女儿。

可怜什么呢?他们没有读到那些鲜艳、风趣、神采飞扬的书!他们的记忆里没有那样的五颜六色、天真憨态、精致印刷!

那都是一些多么符合他们的书。它们诞生着一个孩子阅读的



快乐,诞生着他们对文学对书籍一生的爱不释手。诞生很富有的目光,诞生不愿将就的美的标准。它们好像是在诞生着一个人心里的很多内容,它们其实也是在诞生所有人都能看见的新的家园,新的城市,新的国家容貌。

现在,你的孩子是不是已经上学了?已经是小学生?那么好的,你可以让他阅读这样的既有很多图,也有不算少的文字的书。它们是图画书和文字书之间的一种书籍。它们仍旧是那么关切着孩子的阅读趣味和吸引,可是也顾及着孩子总要渐渐习惯文字阅读,在更多的文字间学习和思考的能力。它们不打算一下子就从满页动人的颜色忽地跳到满页的白纸黑字。它们很用心地设计了这过渡,这渐渐地离开和渐渐地靠近;它们盛满的是今天的世界、今天的写作、今天的出版对于童年的细心的理解、细心的照料。现在的珍爱童年,是越来越科学了。

面对这盛满,我们也盛满了,所有的正在找寻孩子们该读些什么的父母们盛满了吗?

盛满什么呢?

当然是豁然开朗,当然是放心,当然是感激。

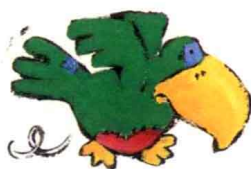
我们再仔细一看,还盛满了父母们的真正的聪明呢!







纸村庄



目录



维吉妮建立了纸村庄

玩具们走出纸村庄

维吉妮，

纸村庄学校的小老师

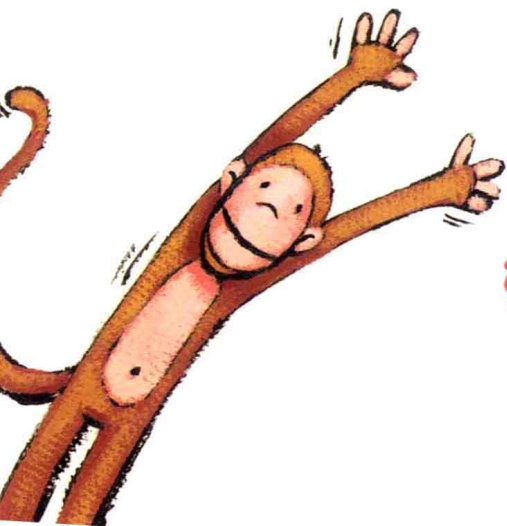


纸村庄的新居民

纸村庄迎来一个
“奇怪”的朋友

纸村庄的圣诞节

纸村庄后来
怎么样了？





10

27

46

64

82

100

118





wéi jí nī jiàn lì le zhǐ cūn zhuāng

维吉妮建立了纸村庄

wéi jí nī gēn bié de xiǎo nǚ hái yí yàng shì yí gè

维吉妮跟别的小女孩一样，是一个

pǔ pǔ tōng tōng de xiǎo gū niang

普普通通的小姑娘……





bú guò yě bù wán quán yí yàng yīn wèi wéi jí nī
不过，也不完全一样，因为维吉妮

cóng lái bù hé wán jù wá wa wán
从来不和玩具娃娃玩。

tā gèng xǐ huan wán gè zhǒng gè yàng yòng cháng máo
她更喜欢玩各种各样用长毛

róng pào mò sù liào huò shì xiàng jiāo zuò de xiǎo dòng
绒、泡沫塑料，或是橡胶做的小动

wù
物……

tā de xiǎo wán jù
她的小玩具

dòng wù kě duō la
动物可多啦！

zhè shì xiǎo lǎo shǔ
这是小老鼠



yì jiā shǔ bà ba gé lǐ zǔ shǔ mā ma
一家：鼠爸爸格里祖、鼠妈妈

sū lǐ sài tè hái yǒu tā men de hái zi
苏里塞特，还有他们的孩子

miù suǒ hé mǔ sī tā shí
——缪索和姆斯塔什。



qiáo zhè sān zhī cǎi sè de

瞧这三只彩色的

xiǎo xióng tā men shì xiǎo huáng

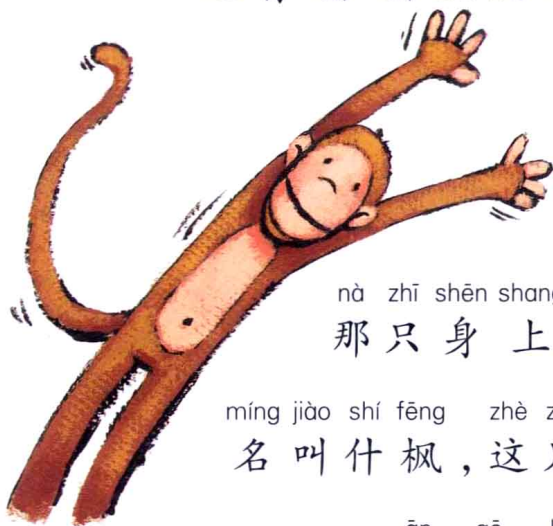
小熊，他们是小黄、

xiǎo lán hé xiǎo bái

小蓝和小白。

hái yǒu bèng bèng tiào tiào de xiǎo hóu zi bù bā tā

还有蹦蹦跳跳的小猴子布巴，他



zuì xǐ huan zuò de shì

最喜欢做的事

qíng jiù shì wán

情就是玩！

nà zhī shēn shang wǔ yán liù sè de yīng wǔ

那只身上五颜六色的鹦鹉

míng jiào shí fēng zhè zhī kě ài de

名叫什枫，这只可爱的



ān gē lā

安哥拉

māo jiào lā

猫叫拉

lì sà

丽萨。





āi lā sī tí kè shì yì
埃拉斯提克是一

zhī xiàng jiāo xiǎo xiàng
只橡胶小象，

pà tuō shí shì zhè zhī
帕托什是这只



xiǎo gǒu de míng zì
小狗的名字。

tā men dōu shì wéi jí nī de péng you zhào gù tā
他们都是维吉妮的朋友。照顾他

men shì zuì ràng wéi jí nī gāo xìng de shì
们是最让维吉妮高兴的事！

kě shì ràng zhè xiē péng you men zhù zài nǎr ne
可是，让这些朋友们住在哪儿呢？

bié de xiǎo nǚ hái kě dōu yǒu gěi tā men de wán jù
别的小女孩可都有给她们的玩具

wá wa zhù de fáng zi ya
娃娃住的房子呀！

wéi jí nī qǐng mā ma bāng máng chū zhǔ yì gěi péng
维吉妮请妈妈帮忙出主意，给朋

you men zhǎo gè zhù de dì fang
友们找个住的地方。



nǐ wèi shén me bú
“你为什么不能

xiàng bié de xiǎo péng yǒu nà
像别的小朋友那样

yàng bǎ nǐ de wán jù
样，把你的玩具

shōu zài yí gè dà xiāng zi
收在一个大箱子里

lǐ ne bù xíng bù xíng nà dāng rán bù xíng wéi
里呢？”“不行，不行，那当然不行！”维

jī nī qì hū hū de shuō
吉妮气呼呼地说。

bú guò méi yí huìr wéi jī nī de xiǎo liǎn shàng
不过没一会儿，维吉妮的小脸上

jiù yòu yǒu le xiào róng tā xiǎng dào le yí gè hǎo zhǔ yì
就又有笑容。她想到了一个好主意

.....

bà ba xià bān gāng huí dào jiā wéi jī nī jiù pā zài
爸爸下班刚回到家，维吉妮就趴在

tā ěr biān shuō le jǐ jù qiāo qiāo huà rán hòu tā men yì
他耳边说了几句悄悄话。然后，他们一



qǐ lái dào zá wù fáng zhǎo le hěn duō dà dà xiǎo xiǎo de zhǐ
起来到杂物房，找了很多大大小小的纸

hé zi
盒子。

dì èr tiān shì gè lǐ bài tiān wéi jí nī hé bà ba
第二天是个礼拜天，维吉妮和爸爸

shén shén mì mì de zài gé lóu lì xiū xiū
神秘秘地在阁楼里修修

nòng nòng le yì zhěng tiān
弄弄了一整天。

zhōng yú yí qiè dōu zhǔn
终于，一切都准

bèi hǎo le
备好了，





tā men qǐng mā ma tuī kāi gé lóu de mén
他们请妈妈推开阁楼的门……

wā duō me qí miào de jǐng xiàng a yí gè piào
哇，多么奇妙的景象啊！一个漂

liang de zhǐ cūn zhuāng zhàn mǎn le zhěng gè wū zi yuán
亮的纸村庄占满了整个屋子。原

lái wéi jí nī hé bà ba xīn kǔ le yì zhěng tiān yòng jiù
来，维吉妮和爸爸辛苦了一整天，用旧

hé zi yán liào hé bāo zhuāng zhǐ chuàng zào le zhè ge qí
盒子、颜料和包装纸创造了这个奇

jì
迹。

cóng cǐ yǐ hòu suǒ yǒu de wán jù dòng wù dōu yǒu
从此以后，所有的玩具动物都有

le zì jǐ de fáng zi dài yáng tái yān cōng hé xiǎo
了自己的房子——带阳台、烟囱和小

huā yuán de fáng zi
花园的房子。

zhǐ cūn zhuāng lǐ shèn zhì hái yǒu yí gè zá huò diàn
纸村庄里甚至还有一个杂货店

hé yí gè xiǎo jiào táng dài zhōng lóu de xiǎo jiào táng
和一个小教堂——带钟楼的小教堂！